Porównanie tłumaczeń Przysłów 14:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Odejdź sprzed oblicza człowieka głupiego, bo nie poznasz (tam) warg (głoszących) poznanie.*[1]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Stroń od towarzystwa człowieka głupiego, nie pogłębisz przy nim swojego poznania.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odsuń się od głupiego, gdyż nie znajdziesz *u niego* warg rozumnych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Idź precz od oblicza męża głupiego, gdyż nie znajdziesz przy nim warg umiejętności.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Idź przeciw mężowi głupiemu, a nie zna warg mądrości.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Od człowieka głupiego się odsuń, rozumnych warg nie doświadczyłeś.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Trzymaj się z dala od głupca, gdyż nie napotkasz u niego rozumnej mowy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odejdź od człowieka głupiego, bo nie usłyszysz słów rozumnych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Odsuń się od głupiego człowieka, nie znajdziesz u niego ust przekazujących wiedzę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zejdź z drogi głupiemu, nie znajdziesz bowiem [u niego] warg rozumnych.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Все противне нерозумному чоловікові, а мудрі губи зброя для сприймання.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Trzymaj się z dala od głupiego człowieka, bowiem nie zauważysz tam niczego, co by pochodziło z rozsądnych ust.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Odejdź od oblicza męża głupiego, bo na pewno nie dostrzeżesz warg poznania.

[1] Wszystko jest przeciwne człowiekowi głupiemu, a narzędziem (l. bronią) poznania (l. postrzegania) są mądre wargi G.